Adapting, Performing & Reviewing Shakespearean Comedy in a European Context

An Interdisciplinary Conference

Thursday, 12 and Friday, 13 June 2014

Venue: Institute of Modern Languages Research, University of London
Senate House, Malet Street, London WC1E 7HU

Thursday, 12 June
09.00 Registration
09.45 Welcome / Introduction
10.00 Keynote Lecture 1
Michael Saenger (Southwestern, Texas): ‘Caught the water but not the fish’: Inversion, Translation and Tragic Farce
10.50 Coffee
11.10 Panel 1: Genre Inversion: Tragedy into Comedy
Robert Gillett (Queen Mary, University of London): The Green-Eyed Monster on the Beautiful Blue Danube: Shakespeare and the Wiener Volkstheater
Márta Minier (University of South Wales, Glamorgan): A Comedic Adaptation of Othello on the Hungarian Small Screen and Stages
Vincenza Minutella (University of Turin): When Tragedy Meets Comedy: 21st-Century Italian Productions of Romeo and Juliet
Martin Regal (University of Iceland, Reykjavik): ‘Don’t change a thing but the main title and the dialogue’: Comic Transgressions in Shakespeare’s Romeo and Juliet
12.50 Lunch (own arrangements)
14.20 Panel 2: Adapting across Media
Elinor Parsons (De Montfort University, Leicester): ‘Therefore ha’ done with words’: Balletic Interpretations of The Taming of the Shrew and A Midsummer Night’s Dream
Erin Sullivan (Shakespeare Institute, Stratford): What is Global Shakespearean Comedy? Reflections from the World Shakespeare Festival to Digital Culture and Beyond
15.10 Panel 3: Performing across Cultures
Andrea Meyer Ludowisy (Senate House Library, University of London): English Comedians in Germany in the Early Modern Period
Francesca Rayner (University of Minho): What Exactly Do You Mean? Performative Irony and Democratic Performance Practice in A Midsummer Night’s Dream
Nicole Fayard (University of Leicester): Inside and Outside Shakespeare as the Urban Spaceman: Shakespearean Comedy and Displacement in France
Anne Sophie Refskou (Aarhus University): Words, Bodies and Laughter: Performing Shakespeare’s Sonnets to a Local Audience
16.50 Tea
17.10 Workshop
Anne Pohlsmeier (Two Gents Productions, London): Comedy and Chauvinism: Taming of the Shrew in Performance

Friday, 13 June
09.15 Keynote Lecture 2
Tom Bishop (University of Auckland): Imitation, Play and Observation in Shakespeare’s Comedies
10.05 Panel 4: Translating across Cultures
Niels Brunse (Copenhagen): Translating Shakespeare: the Bottom Line
Lily Kahn (University College London): The First Hebrew Translation of a Shakespearean Comedy
10.55 Coffee
11.15 Panel 5: International Languages of Shakespeare
Steve Purcell (University of Warwick): Shakespeare and the International Language(s) of Clowning
P.A. Skantze (Roehampton University): The Famous Balcony-knee Scene in Romeo and Juliet or the Pleasures of Mispronunciation in Foreign Climes
12.05 Panel Presentation / Workshop
Thomas Aeppli & Elisabeth Dutton (Fribourg): The Swiss Love’s Labour’s Lost: Multilingual Translation in a Small Space
13.20 Lunch (own arrangements)
14.45 Panel 6: Reviewing across Cultures
Estelle Rivier (du Maine University, Le Mans): Reviewing Early Modern Drama in France: Mocking Prejudices
Catherine Love (Queen Mary, University of London): Authority and Authorship: Popular Critical Responses to Shakespeare in Performance
16.00 Tea
16.20 Panel 7: Reviewing in a Global Context
Mark Fisher (Theatre Scotland) in Conversation with Andrew Dickson (The Guardian)
17.10 Keynote Lecture 3
Michael Dobson (Shakespeare Institute, Stratford): Comedies of Intercultural Errors: Borders, Boundaries and International Spectatorship
18.00 Conference Ends

Advance registration required. Closing date: 30 May 2014
Fee for both days: £50 (standard rate); £45 (Friends of Germanic Studies/Italian Studies at the IMLR); £25 (students with proof of status) • Fee for one day: £30 (standard); £25 (Friends); £15 (students) • Registration form overleaf or download from http://events.sas.ac.uk/imlr/events/view/16029/Adapting%2C+Performing%2C+Reviewing%2C+Shakespearean+Comedy%2C+in+a+European+Context
Contact: jane.lewin@sas.ac.uk